



**GIOVANNI POMPILI**  
PRESENTA / PRESENTS

# CARGO

UN FILM DI / A FILM BY  
**CARLO SIRONI**

CON / WITH  
**LIDIYA LIBERMAN**  
**FLAVIUS GORDEA**



UNA PRODUZIONE / PRODUCED BY  
**KINO**produzioni®

**PROIEZIONI/SCREENINGS**

**GIOVEDÌ/THURSDAY 6 SETTEMBRE – SALA PERLA – 14:00**

**SABATO/SATURDAY 8 SETTEMBRE – SALA PERLA – 15:00**

**UFFICIO STAMPA / PRESS OFFICE**

Gabriele Barcaro

Cell/Mob: 340 5538425

Email: [gabriele.barcaro@gmail.com](mailto:gabriele.barcaro@gmail.com)

A Venezia/In Venice: Benedetta Cappon

Cell/Mob: 347 5878846

Email: [benedettacappon@gmail.com](mailto:benedettacappon@gmail.com)

**Materiali per la stampa disponibili sul sito/Press Kit available on website: [www.kinoproduzioni.it](http://www.kinoproduzioni.it)**

# CARGO

(Italia/Italy 2012, col., 15')

## PERSONAGGI E INTERPRETI / CAST

Alina **LIDIYA LIBERMAN**

Jani **FLAVIUS GORDEA**

Costel **MARIUS BIZAU**

Ilinca **INGA CHIRIAC**

## CAST TECNICO / CREDITS

REGIA/DIRECTOR

PRODOTTO DA/PRODUCER

SOGGETTO/ORIGINAL STORY BY

SCENEGGIATURA/SCREENPLAY

con la collaborazione di/in collaboration with

FOTOGRAFIA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

MONTAGGIO/EDITOR

MUSICHE ORIGINALI/ORIGINAL MUSIC

OPERATORE DI MACCHINA/CAMERA OPERATOR

OPERATORE STEADICAM/STEADICAM OPERATOR

COSTUMI/COSTUMES

AIUTO REGIA/ASSISTANT DIRECTOR

CASTING

ORGANIZZATORE GENERALE/LINE PRODUCER

DELEGATO DI PRODUZIONE/EX. PRODUCER

DIRETTRICE DI PRODUZIONE/PRODUCTION MANAGER

FONICO DI PRESA DIRETTA/SOUND DESIGN

MONTAGGIO DEL SUONO E MIX/SOUND MIX

TRUCCO/MAKE-UP

UNA PRODUZIONE/PRODUCTION COMPANY

con il patrocinio di/Supported by

in collaborazione co/in collaboration with

**CARLO SIRONI**

**GIOVANNI POMPILI**

**CARLO SIRONI**

**CARLO SIRONI**

**GIULIA MORIGGI**

**MARCO MORANA**

**ELISA AMORUSO**

**MICHELE D'ATTANASIO**

**ANDREA MAGUOLO**

**GIOVANNI PICCARDI**

**GUIDO MICHELOTTI**

**ALESSANDRO RUGGERI**

**OLIVIA BELLINI**

**TOMMASO LANDUCCI**

**ROBERTO URBANI**

**SARA CASANI**

**LIVIA BARBIERI**

**PIETRO PASSARINI**

**LISA RICCARDI**

**VINCENZO URSELLI**

**MIRKO PERRI**

**ELISA PAPETTI**

**KINO PRODUZIONI**

**PROVINCIA DI ROMA**

**ROMA LAZIO FILM COMMISSION**

**BE FREE COOPERATIVA SOCIALE**

**TUSCIA PETROLI**

**MAGUI STUDIO**

**D-VISION**

## **SINOSSI / SYNOPSIS**

Alina ha venticinque anni, viene dall'Ucraina e lavora come prostituta ai margini di Roma.

Jani, il ragazzino che tutti i giorni la porta sulla strada non le stacca gli occhi di dosso: è convinto che sia suo il figlio che lei porta in grembo.

Questa certezza quasi illusoria lo spinge a cercare una via di fuga dalla gabbia che li circonda.

*Alina is twenty-five, comes from Ukraine and works as a prostitute on the outskirts of Rome.*

*Jani, the guy who brings her onto the street everyday, can't keep his eyes off her. He believes the child she is carrying is his.*

*This almost illusory certainty drives him to look for a way out from the cage that encloses them.*

## **NOTE DI REGIA / DIRECTOR'S STATEMENT**

In un mondo in cui le donne sono trattate come merce e ogni sentimento nei loro confronti è negato, un ragazzino abituato a essere carnefice trova nella propria vittima l'unica possibilità di dar voce ai propri sogni e alla propria redenzione. Si aggrappa a un legame irreali. Si convince di essere il padre di un bambino che potrebbe essere di chiunque.

Ho voluto lavorare su questo paradosso, cercando di raccontare un brandello di vita diametralmente opposto a ciò che si legge nelle pagine della cronaca quando si parla di prostituzione, ma cercando di filmarlo con la crudezza e la sintesi di un pezzo di cronaca. Mostrando come due esseri umani possano avvicinarsi, malgrado siano sempre stati divisi da una rete invisibile.

*In a world where women are treated like commodities and all feeling for them is negated, a young man who is used to being the one who inflicts finds in his victim the only hope of giving a voice to his own dreams and ultimately his redemption. He clings to an unreal relationship. He convinces himself he is the father of a child who could be anybody's.*

*I wanted to work on this paradox and attempt to show a scrap of life that's diametrically opposed to what we read in the news when prostitution is discussed, but try to film it with the rawness and the succinctness of a news story. Showing how to human beings can come together despite the invisible fence that has always kept them separated.*

Carlo Sironi

## **IL REGISTA / THE DIRECTOR**

Carlo Sironi nasce a Roma nel 1983. Inizia a lavorare nel cinema come assistente alla regia.

Dal 2007 lavora come aiuto regista per Claudio Noce su vari set tra cui *Adil e Yusuf*, presentato alla 64. Mostra di Venezia.

*Sofia*, il suo primo cortometraggio, è selezionato in concorso al 28. Torino Film Festival, al Giffoni Film Festival e in vari festival internazionali.

Dal 2011 collabora come tutor nel workshop "Eccezioni simili" all'interno del Festival Poiesis e dirige videoclip e booktrailer.

Nel 2012 il documentario *Il filo di Arianna* viene presentato al festival Arcipelago.

*Cargo* è il suo secondo cortometraggio di finzione.

Attualmente sta sviluppando la sceneggiatura del suo primo lungometraggio.

*Carlo Sironi was born in Rome in 1983. He began working in film as an assistant director.*

*Since 2007 he has been working as an assistant director to Claudio Noce on various films including Adil e Yusuf that was shown at the 64th Venice Film Festival.*

*Sofia, his first short film was selected for competition at the 28th Turin film Festival, for the Giffoni Film Festival and various international festivals.*

*Since 2011, he has been working as a tutor in the "Eccezioni Simili" workshop within Festival Poiesis and directing video clips and book trailers.*

*In 2012, the documentary Il Filo di Arianna (Ariadne's Thread) was screened at the Archipelago Festival. Cargo is his second short fiction film. He is currently developing the script for his first feature.*

## **Filmografia / Filmography**

2012 *Cargo* (cortometraggio/short)

2012 *Il filo di Arianna* (documentario/documentary)

2010 *First Timer* (cortometraggio/short)

2008 *Sofia* (cortometraggio/short)

## LIDIYA LIBERMAN

Nata in Ucraina, studia pianoforte al Conservatorio di Musica di Vinnytsya, quindi frequenta la facoltà di recitazione alla Scuola di Alexandr Dovgenko di Kiev e quella di regia cinematografica all'Università Nazionale di Kiev.

Nel 2009 si diploma al Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma, e in seguito prende parte a seminari con – tra gli altri – Rafael Spregelburd, Emma Dante, Ricardo Bartis.

*Born in Ukraine, she studied piano at the Vinnytsya Conservatorium of Music and went on to study acting at the Alexandr Dovgenko School in Kiev and Film Direction at the National University in Kiev.*

*In 2009 she graduated from the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome and has since participated in seminars with – among others - Rafael Spregelburd, Emma Dante, Ricardo Bartis.*

### Cinema/Film

2012	<i>Cargo</i> (cortometraggio/short)	C. Sironi
2010	<i>L'audizione</i> (cortometraggio/short)	D. Kanepe
2009	<i>La Monaca</i> (cortometraggio/short)	M. Bellocchio
	<i>Incontri</i> (cortometraggio/short)	F. Fasciani
	<i>Ospiti</i> (cortometraggio/short)	P. Messina
	<i>Zvitok</i> (cortometraggio/short)	A. Fasciani
2005	<i>The Orange Sky</i>	O. Kyryenko

### Televisione/Television

2009	<i>La doppia vita di Natalia Blum</i> (film-tv della serie "Crimini 2")/ episode of the series Crimini 2)	A. Negri
2008	<i>Il Ritorno di Muhtar 3</i>	S. Sciapran
2007	<i>Nine Lives Of Nestor Makhno</i>	N. Kaptan
2005	<i>La canzone della vita</i> <i>Il Ritorno di Muhtar 2</i>	G. Nikolaenko V. Zlatoustovsky
2003	<i>Tomorrow Will Be Tomorrow</i>	A. Demyanenko

### Teatro/Theatre

2010	<i>Man'ka</i> , regia di/directed by	R. Ovchinnikov
2009	<i>Il Panico</i> , regia di/directed by	M. Cherubini
	<i>L'inappetenza</i> , regia di/ directed by	M. Cherubini
	<i>Si tratta solo di amare</i> di/by	E. Popova
2008	<i>It's A Lovely Place – Molto Rumore Per Nulla</i> regia di/ directed by	E. Popova
	<i>Che vuoi farci?... bisogna vivere</i> (Zio Vanja/Uncle Vanya), regia di / directed by	E. Popova
2007	Lecture curate da/Readings curated by	R. Antonelli

## FLAVIUS GORDEA

Nato a Brasov, in Romania, nel 1992, si trasferisce in Italia a undici anni. *Cargo* è il suo primo lavoro da attore.

Born in Brasov in Romania in 1992, he moved to Italy at the age of eleven. He makes his acting debut in *Cargo*.



Nata nel 2005, la Kino produzioni è una società giovane e dinamica con base operativa a Roma. Prendendo spunto dai *Kinoki* di Dziga Vertov, sin dall'inizio la società ha concentrato il suo lavoro nella produzione di documentari per la televisione, oltre che nel doppiaggio di film di circuito. Dal 2011, con un cambio di gestione, la kino inizia a lavorare su progetti di cinema documentario e progetti di finzione sempre strettamente connessi con "quella miniera d'oro che è la realtà".

Giovanni Pompili, produttore del film, è nato nel 1979. Dopo aver iniziato a 22 anni la gavetta nel mondo dell'audiovisivo, tra set cinematografici e studi televisivi, diventa regista e produttore. Nel 2011, dopo aver vinto il Premio Ilaria Alpi Giovani, diventa amministratore della Kino produzioni. *Cargo* è il primo progetto di finzione.

*Formed in 2005, Kino Productions is a young and dynamic company operating out of Rome. It takes its inspiration from Dziga Vertov's Kinoki. Since its inception the company has concentrated on producing documentaries for television and dubbing films for general release. Since 2011, with new management, Kino has been developing and producing documentaries as well as narrative films that are always closely connected to "that goldmine that is reality."*

*Giovanni Pompili, the producer of the film, was born in 1979. After rising through the ranks in the audiovisual world, working on film sets and in television studios, he becomes a producer and director. In 2011, after winning the Ilaria Alpi Prize, he becomes the manager of Kino Productions. Cargo is his first non-documentary project.*

## BE FREE

**BeFree – Cooperativa sociale contro tratta, violenze e discriminazioni** è attiva da molti anni nel contrasto alla tratta di esseri umani a scopo di sfruttamento sessuale/lavorativo.

Nel corso di 4 anni, l'equipe di BeFree, composta da avvocate, psicologhe, sociologhe, mediatrici culturali specializzate in cinese, inglese, inglese nigeriano, portoghese, spagnolo, lingue della ex Jugoslavia, ha avuto contatti significativi con quasi 1000 donne vittime di tratta di esseri umani a scopo di sfruttamento, sessuale e lavorativo; prostituzione forzata, lavoro in nero, apolidia non riconosciuta, permanenza in campo rom non autorizzato, mancata regolarizzazione da parte del datore di lavoro, violazioni dei diritti umani nel Paese d'origine e richiesta di asilo politico in itinere o rigettata.

BeFree gestisce inoltre numerosi servizi di accoglienza a donne vittime di violenza, italiane e/o straniere, ed è molto attiva nella formazione sulle tematiche della violenza di genere e della tratta, realizzando corsi accreditati a livello accademico e all'interno della Scuola del Sociale della Provincia di Roma.

Per maggiori informazioni:

[www.befreecooperativa.org](http://www.befreecooperativa.org)

[befree.ufficiostampa@gmail.com](mailto:befree.ufficiostampa@gmail.com)

***BeFree – a cooperative against people smuggling, violence and discrimination** has been active for many years in the fight against people smuggling for the purposes of exploitation, as sex workers and workers in general.*

*Over a four-year period, the BeFree team, made up of lawyers, psychologists, sociologists and cultural mediators specialised in Chinese, English, Nigerian English, Portuguese, Spanish, the languages of ex-Yugoslavia, have made significant contact with almost 1,000 women who have been victims of people smuggling, exploited sexually and as clandestine workers, forced into prostitution, cash-in-hand work with employers failing to regularise them, unrecognised statelessness, staying in unauthorised Rom camps, victims of human rights violations in their countries of origin and asylum seekers.*

*BeFree offers numerous services to help Italian and/or foreign women who are victims of domestic violence and it is very active in training around violence against women and people smuggling designing accredited courses on an academic level and at Scuola del Sociale della Provincia di Roma.*

For further information:

[www.befreecooperativa.org](http://www.befreecooperativa.org)

[befree.ufficiostampa@gmail.com](mailto:befree.ufficiostampa@gmail.com)